

<b>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 DECEMBRE 2013 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE NATIONALE AUXILIAIRE POUR EMPLOYES RELATIVE AU REGIME DE CHOMAGE AVEC COMPLEMENT D'ENTREPRISE</b>	<b>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 DECEMBER 2013 GESLOTEN BINNEN HET AANVULLEND NATIONAAL PARITAIR COMITÉ VOOR BEDIENDEN BETREFFENDE HET STELSEL VAN WERKLOOSHEID MET BEDRIJFSTOESLAG</b>
<b>Chapitre I<sup>er</sup> : champ d'application</b>	<b>Hoofdstuk I: toepassingsgebied</b>
<b>Art. 1.</b>  <b>§ 1.</b> La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire Nationale Auxiliaire pour Employés.  <b>§ 2.</b> On entend par "employés", les employés masculins et féminins.	<b>Art. 1.</b>  <b>§ 1.</b> Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden behoren.  <b>§ 2.</b> Onder "bedienden" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke bedienden.
<b>Chapitre II : licenciement</b>	<b>Hoofdstuk II: ontslag</b>
<b>Art. 2.</b>  L'indemnité complémentaire, instaurée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux employés qui sont licenciés pour des raisons autres que le motif grave et qui satisfont aux conditions citées ci-après.	<b>Art. 2.</b>  De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de bedienden die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.
<b>Chapitre III : conditions d'âge et d'ancienneté</b>	<b>Hoofdstuk III: leeftijds- en loopbaanvoorwaarden</b>
<b>Art. 3.</b>  <b>§ 1.</b> La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissée à 58 ans pour autant que la personne concernée remplisse les conditions légales de carrière, à savoir :	<b>Art. 3.</b>  <b>§ 1.</b> De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 wordt verlaagd tot 58 jaar voor zover de betrokkene voldoet aan de wettelijke loopbaanvoorwaarden met name :

<ul style="list-style-type: none"> <li>o 38 ans de carrière en tant que salarié</li> <li>o Et pour autant que celui-ci aie une ancienneté dans l'entreprise d'au moins 2 ans au moment du préavis.</li> </ul> <p>La condition d'âge de 58 ans susmentionnée doit être remplie dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 2014 au 31 décembre 2014 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o 38 jaar beroepsverleden als loontrekkende</li> <li>o En voor zover deze een anciënniteit heeft in de onderneming van minimum 2 jaar op het ogenblik van hun ontslag.</li> </ul> <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 58 jaar moet vervuld zijn in de periode tussen 1 januari 2014 en 31 december 2014 en bovendien op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p><b>§ 2.</b></p> <p>La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissée à 56 ans pour autant que la personne concernée remplisse la condition réglementaire de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o au moins 20 ans dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 ;</li> <li>o et au moins 10 ans chez le dernier employeur</li> </ul> <p>La condition d'âge de 56 ans susmentionnée doit être remplie dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 31 décembre 2014 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>	<p><b>§ 2.</b></p> <p>De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 wordt verlaagd tot 56 jaar voor zover de betrokkene voldoet aan de reglementaire voorwaarde van 33 dienstjaren als loontrekkende waarvan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o minstens 20 jaar in een arbeidsregeling zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990;</li> <li>o en minstens 10 jaar bij de laatste werkgever</li> </ul> <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 56 jaar moet vervuld zijn in de periode tussen 1 januari 2013 en 31 december 2014 en bovendien op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p><b>Chapitre IV : indemnité complémentaire</b></p>	<p><b>Hoofdstuk IV: aanvullende vergoeding</b></p>
<p><b>Art. 4.</b></p> <p>L'employeur peut obtenir une intervention du Fonds social pour les prépensionnés dont le préavis prend cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014 et pour autant que celui-ci soit notifié dans le cadre d'un départ dans le régime du chômage avec complément d'entreprise à partir de 59 ans. Le droit à l'intervention ne vaut que jusqu'au moment où le chômeur avec complément d'entreprise atteint l'âge de 60 ans.</p> <p>Le remboursement de l'indemnité complémentaire est limité au montant fixé dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains</p>	<p><b>Art. 4.</b></p> <p>De werkgever kan een tegemoetkoming van het Sociaal Fonds verkrijgen voor de bruggepensioneerden van wie de opzegging ingaat met ingang van 1 januari 2014 en voor zover de opzegging wordt gegeven in het kader van een vertrek in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 59 jaar. Het recht op de tegemoetkoming geldt slechts tot de werkloze met bedrijfstoelage de leeftijd van 60 jaar bereikt.</p> <p>De terugbetaling van de aanvullende vergoeding wordt beperkt tot het bedrag dat bepaald is in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van</p>

travailleurs âgés en cas de licenciement.	aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.
<b>Chapitre V : application de la CCT n° 17 du 19 décembre 1974 du CNT</b>	<b>Hoofdstuk V: toepassing van CAO nr. 17 van 19 december 1974 van de NAR</b>
<b>Art. 5.</b>  Tout ce qui n'est pas explicitement prévu dans la présente convention collective de travail est régi par les dispositions de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 du Conseil national du travail, et notamment l'article 4 bis qui prévoit le maintien de l'indemnité complémentaire au profit du travailleur dans le régime de chômage avec complément d'entreprise qui reprend le travail en tant que salarié ou en tant qu'indépendant à titre principal.	<b>Art. 5.</b>  Voor al wat niet uitdrukkelijk is bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 van de Nationale Arbeidsraad van toepassing, waaronder artikel 4 bis dat voorziet in het behoud van de aanvullende vergoeding ten gunste van de werknemer in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage die het werk als loontrekkende of als zelfstandige in hoofdberoep hervat.
<b>Chapitre VI : durée de validité</b>	<b>Hoofdstuk VI: geldigheidsduur</b>
<b>Art. 6.</b>  § 1 La présente convention collective de travail est conclue pour une période déterminée. Elle entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2014 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014, à l'exception de l'article 3, § 2 qui entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2013. § 2 Les dispositions mentionnées ci-dessus sont d'application sauf si une norme légale impérative supérieure fixe d'autres conditions, termes ou modalités.	<b>Art. 6.</b>  § 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2014 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014, met uitzondering van artikel 3, § 2 dat in werking treedt op 1 januari 2013. § 2 De hogervermelde bepalingen zijn van toepassing tenzij een hogere imperatieve rechtsnorm andere voorwaarden, termijnen of modaliteiten bepaalt.